

La Lettre du CIEP

CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES – 1, AVENUE LÉON-JOURNAULT – 92318 SÈVRES CEDEX

Editorial

■ ■ ■ La *Lettre du CIEP* d'avril coïncide avec la publication du rapport d'activité de l'établissement. Il ressort de ce bilan que 2005 a été pour le CIEP une année de renforcement de ses missions et d'élargissement de ses partenariats. Ce temps de consolidation lui a permis de faire face, dans le secteur de l'éducation, à l'obligation de partager sa capacité à répondre à de nouveaux appels d'offres avec la nécessité de gérer les projets dont il est déjà chef de file ou partenaire. Il lui a donné aussi la possibilité de confirmer, dans le domaine de la langue française, l'évolution de ses champs d'intervention, en adaptant son offre de formation à de nouveaux publics, en développant son expertise et en multipliant ses activités d'audit et d'ingénierie de formation. C'est aussi en 2005 qu'a été lancée une importante réforme du DELF et du DALF et que le TCF a connu un véritable « décollage » quantitatif mais aussi qualitatif. Dans le domaine des langues étrangères en France, l'intégration de nouveaux programmes, transférés par le ministère de l'Éducation nationale, fait aujourd'hui de ce secteur un ensemble cohérent, illustré par des dossiers tels que le programme d'échange d'assistants de langue ou la gestion de sites comme « *PrimLangues* » ou « *Emilangues* ». Le travail d'information sur la reconnaissance des diplômes conduit par le centre ENIC-NARIC, la réalisation de nombreuses publications, avec notamment la *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, la nouvelle mission d'accueil des délégations étrangères qui vient d'être confiée à l'établissement, complètent et soutiennent un ensemble d'activités qui devraient connaître cette année encore un développement régulier.

Albert Prévos

Langues
Trois audits
pour l'OIF

Éducation
Projet *Children
at Risk* Russie/
Union européenne

Publication
Ecole primaire,
école de base



Le CIEP en ligne : www.ciep.fr

■ ■ ■ Vitrine de l'ensemble des activités et des métiers de l'établissement, le site internet du CIEP a enregistré 2 500 000 visites et 2 700 000 téléchargements de fichiers pour l'année 2005. Ses 5 800 pages, dont une grande partie vient d'être traduite en 9 langues, apportent une information dense et précise. En mars 2006, le site a passé le cap des 10 000 visites par jour.

La rubrique consacrée aux « Diplômes et tests » en français langue étrangère avec le DELF, le DALF et le TCF, est la plus fréquentée. On trouve immédiatement ensuite les rubriques « Formation » et « Ressources documentaires », puis celles qui présentent les « Programmes de mobilité » et les « Conférences et colloques ». Depuis le début avril, le site propose une rubrique nouvelle « Expertise et audit » dont l'ambition est d'informer sur les projets en cours dans les domaines de l'éducation ou des langues, qu'il s'agisse de projets intra-

2,5 millions
de visites
en 2005

européens, de réponses à des appels d'offres ou de missions d'audit.

Pour répondre aux besoins de publics très spécifiques, le CIEP anime par ailleurs, seul ou en partenariat, trois autres sites. *PrimLangues*, créé en 2002 par le ministère français de l'Éducation nationale, vient en appui à l'enseignement des langues à l'école primaire ; *Franc-parler*, créé en 2001, financé par l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et animé avec la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), s'adresse à la communauté mondiale des professeurs de français ; *Emilangues*, qui vient d'ouvrir, a pour objectif d'accompagner le développement des sections européennes ou de langues orientales.

Le public a, en outre, la possibilité de consulter les trois lettres électroniques que propose le CIEP – le *Billet du bilingue*, le *Courriel européen des langues* et *Eurobrèves* – auxquelles il est possible de s'abonner gratuitement. ■

**100 000^e
candidat**

Yasser a 28 ans. Il est Palestinien et a obtenu, en Syrie, son diplôme de docteur en médecine dentaire. Il souhaite suivre en France une spécialité de prothésiste dentaire et doit pour cela s'inscrire en première année dans une université avant de reprendre un cursus de 3^e cycle puis de s'engager dans la voie de la recherche. 100 000^e candidat, il a présenté le TCF, test obligatoire pour les étudiants étrangers souhaitant s'inscrire en France, en premier cycle d'études supérieures, en février 2006.

Le 1000^e centre DELF-DALF

■ 20 ans après la création du DELF, diplôme d'étude en langue française, et du DALF, diplôme approfondi de langue française, le CIEP vient d'ouvrir son 1000^e centre d'examen à l'étranger. Il s'agit de l'Alliance française de Kingstown, capitale de Saint-Vincent et les Grenadines. Ce pays devient le 156^e à proposer les diplômes de français langue étrangère du ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

5 filières professionnelles pour le stage BELC d'hiver 2006

■ Ce stage s'est déroulé du 13 au 25 février 2006, au CIEP. Il a accueilli 123 participants. Le programme comportait cinq filières : didactique du français langue étrangère ; didactique du français langue seconde ; didactique du français sur objectifs spécifiques ; ingénierie de la formation ; évaluation et certifications déclinée en deux options : méthodologie générale de l'évaluation et habilitation correcteur-examineur du nouveau DELF. La 39^e session du BELC stage d'été se tiendra à Caen du 3 au 28 juillet 2006. (www.ciep.fr).



De nouvelles sessions de formation pour les sections européennes

■ ■ ■ En 2005, à la demande de la Direction des relations internationales et de la coopération (DRIC), deux sessions de formation ont été organisées par le CIEP pour faire progresser la réflexion sur les problématiques propres aux sections européennes ou de langues orientales. En 2006, parallèlement à la consolidation du site *Emilangues* (www.emilangues.education.fr), deux nouvelles sessions vont être organisées à l'intention de responsables académiques de la formation initiale et continue. Il s'agit de

favoriser l'élaboration de plans de formation visant le développement et l'amélioration de la qualité de ces sections. Les thèmes abordés seront les suivants : mettre en place une formation spécifique pour constituer un vivier d'enseignants habilités et favoriser leur implantation ; contribuer à mieux définir la spécificité de ces sections au collège et valoriser l'usage des TICE.

La première session se tiendra au CIEP les 22 et 23 mai prochains. ■

L'accueil des étudiants étrangers. Rentrée universitaire 2006

■ ■ ■ Depuis qu'en 2003, le ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche a choisi le Test de connaissance du français (TCF) pour remplacer le test de vérification linguistique de 1971 dans le cadre de la demande d'admission préalable (DAP) en premier cycle universitaire, c'est

la troisième année que le CIEP organise « l'opération TCF-DAP ». Pour la rentrée universitaire 2006, 341 sessions du TCF DAP ont été organisées, pour un total de 14 496 candidats, dont 3371 résidaient sur le territoire français. Le chiffre total est en légère augmentation (5,63 %) par rapport à celui de la rentrée 2005. Sont

dispensés de l'épreuve linguistique les ressortissants de la Communauté européenne, les étudiants venant d'un Etat dont le français est langue officielle ou qui ont fait leurs études secondaires dans un établissement de langue française ou dans une section bilingue francophone agréée. ■

Trois audits pour l'OIF

■ ■ ■ L'Organisation internationale de la Francophonie a inscrit dans sa nouvelle programmation quadriennale, un projet visant au renforcement de la langue française dans les organisations multilatérales sur le continent africain. Elle a confié au CIEP la réalisation de trois audits lin-

guistiques, entre décembre 2005 et mars 2006, au sein de différentes institutions de la CEDEAO¹ (Nigéria), du COMESA² (Zambie) et de la SADC³ (Botswana). Ces études ont permis d'analyser les modes d'utilisation du français en tant que langue de travail, de dresser une car-

tographie des profils et des besoins linguistiques des personnels et d'élaborer des réponses de formation adaptées dans ces institutions. ■

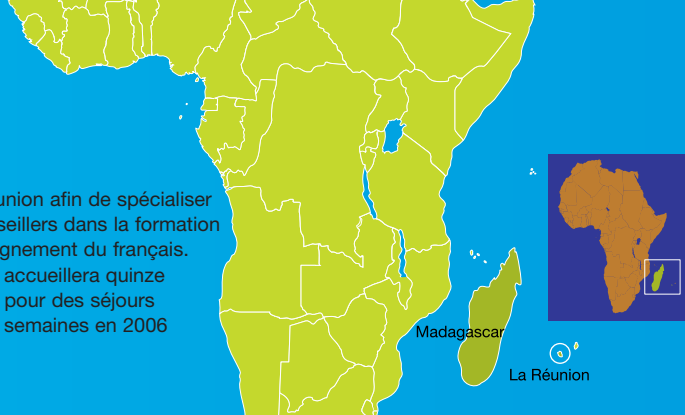
- 1) Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest.
- 2) Marché commun d'Afrique australe et orientale.
- 3) Communauté pour le développement de l'Afrique australe.

200 conseillers pédagogiques de Madagascar à La Réunion

■ Le ministère de l'Éducation nationale et de la recherche scientifique de Madagascar a décidé de recruter, chaque année pendant trois ans, 200 conseillers pédagogiques de l'enseignement primaire.

A terme, il s'agit de parvenir au ratio d'un conseiller pédagogique pour 100 instituteurs dans chaque circonscription scolaire. L'Institut national de formation pédagogique a inscrit dans leur curriculum, une formation au Centre local du CIEP

à La Réunion afin de spécialiser ces conseillers dans la formation à l'enseignement du français. Le CIEP accueillera quinze groupes pour des séjours de deux semaines en 2006 et 2007.



Projet *Children at risk*, Fédération de Russie/Union européenne

■ ■ ■ Depuis près d'un an, le CIEP met en œuvre en Russie, en partenariat avec la société française SOFRECO, un projet de réforme de la formation des jeunes dits « à risque ».

Il s'agit d'une catégorie assez large, qui comprend à la fois des décrocheurs scolaires, des orphelins sociaux, en rupture familiale et scolaire, et des délinquants qui font l'objet de mesures de placement judiciaire.

Les institutions éducatives russes (orphelins, écoles pénitentiaires, écoles spécialisées, classes adaptées au sein du système standard) ont beaucoup de difficultés, en

l'état actuel, à faire face à ces problèmes d'autant plus que les relais et médiations anciennes n'ont pas été remplacés.

Les 12 écoles pilotes du projet, et leurs trois tutelles régionales, ont commencé, avec l'appui du CIEP, un travail méthodique de construction d'un nouveau modèle scolaire, démocratique, où l'on passe d'une logique collective d'établissement à une approche individuelle attentive aux besoins différenciés des élèves. Les réalisations du projet sont en cours de recensement, et feront l'objet, à partir du second semestre 2006, d'une large diffusion dans la Fédération de Russie. ■

De nouveaux locaux pour le Centre de ressources documentaires

■ ■ ■ Après dix-huit mois de fermeture pour travaux, le Centre de ressources documentaires du CIEP vient de rouvrir ses portes au public. A partir des collections issues de plusieurs fonds documentaires, les documents ont été réorganisés autour des deux domaines d'activités du CIEP : les langues (plurilinguisme, enseignement bilingue, politiques linguistiques, évaluation et certifications en langues, didactique, enseignement du français langue étrangère et français langue seconde...) et l'éducation (descriptifs de systèmes scolaires dans le monde, analyses comparatives en éducation, politiques européennes et internationales de développement...). Étudiants, chercheurs et enseignants peuvent avoir accès à ce fonds de 15 000 ouvrages, 200 titres de périodiques et plusieurs centaines de documents multimédia. On y

trouve notamment les publications de l'UNESCO, de la Banque mondiale, de l'OCDE ou du Conseil de l'Europe. Le Centre de ressources est également dépositaire des publications du Centre européen pour les langues vivantes de Graz. Par ailleurs, un fonds patrimonial ancien de mé-

thodes de français langue étrangère offre aux chercheurs un corpus unique en France. Les services en ligne ont été renforcés sur le site du CIEP : base de données bibliographiques, bibliographies thématiques, sitographies, répertoire de formations universitaires en FLE. ■



Le bassin méditerranéen, une priorité du centre ENIC-NARIC France

■ La réunion du bureau de la convention internationale sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur dans les États arabes et les États européens riverains de la Méditerranée s'est tenue à Paris les 2 et 3 mars 2006. La mise en place de ce réseau constitue une priorité pour le centre ENIC-NARIC France dont 23 % des demandes émanent de diplômés d'Algérie, du Maroc et de Tunisie. Les séances de travail ont permis de faire le point sur le lancement du réseau MERIC (Mediterranean Recognition Information Centres), le processus de révision de la Convention et les lignes directrices pour des prestations de qualité dans l'enseignement supérieur transnational. Elles ont permis également d'améliorer la compréhension du fonctionnement des systèmes éducatifs présents.



© Anna Czeresjka - FOTOLIA

Mission diagnostic au Sénégal

■ A la demande de l'Agence française de développement de Dakar, deux experts mandatés par le CIEP, M. Forestier, inspecteur général, ancien recteur et membre du Haut Conseil de l'Éducation et M. Debene, ancien recteur et professeur des universités, ont effectué du 16 au 28 février 2006 une mission diagnostic et ont formulé des propositions visant au renforcement du système éducatif sénégalais. Cofinancé par la Banque mondiale et l'Agence française de développement (AFD), cette démarche s'inscrit dans le programme sectoriel 2000/2010 de développement de l'éducation pour tous en Afrique.



« Ecole primaire, école de base »

Revue internationale d'éducation de Sèvres,
n° 41, coordonné par Pierre-Louis Gauthier

DERNIÈRES PARUTIONS

Ecole primaire, école de base,
Revue internationale d'éducation de Sèvres,
n° 41, avril 2006
Prix : 16,20 €, frais d'envoi inclus
Diffusion : éditions Didier
Pour en savoir plus :
www.ciep.fr/ries/ries41.htm

Le Courriel européen des langues

n° 7, février 2006
Au sommaire :
– un article de Jacques Delmoly,
chef de l'Unité « Politique du
Multilinguisme » à la Commission
européenne sur les initiatives de la
Commission en faveur du
multilinguisme ;
– une synthèse de l'étude de J.-C.
Beacco sur « langues et répertoire
de langues » ;
– une sélection de ressources
en ligne et l'actualité éditoriale
en matière d'enseignement
des langues.

Le Billet du bilingue

n° 34, mars 2006
– Douze ans de « classes bilingues »
en Asie du Sud-Est (Cambodge,
Laos, Vietnam) : bilan
et perspectives ;
– une sélection de ressources en
ligne pour l'enseignement des
sciences économiques et sociales ;
– une fiche formation et toute
l'actualité de l'enseignement
bilingue.



La Lettre du CIEP

1, avenue Léon-Journault
92318 Sèvres cedex
France
Tél. : 33 (0)1 45 07 60 00
Fax : 33 (0)1 45 07 60 71
Mél. : contact@ciep.fr

Directeur de la publication Albert Prévos
Rédaction Service du développement
et de la communication
Maquette Alain Chevallier
Imprimeur Delcambre

N°ISSN : 1250-002X | mai 2006

■ ■ ■ Partout, l'école primaire constitue un pilier de la scolarisation obligatoire et se voit assigner des missions d'alphabétisation et d'identification nationale. Cependant son rôle et sa place varient selon les pays dans la mesure où le fondement de cette éducation plonge ses origines dans l'histoire et la culture de chaque société.

Actuellement, les évaluations internationales permettent d'apprécier l'efficacité des différentes écoles de base et de mettre en évidence les disparités importantes dans les résultats.

Dans quelle mesure la prolongation de la scolarité obligatoire a-t-elle privé l'école primaire d'une partie de ses fonctions ? Faut-il unifier la scolarité obligatoire ? Le modèle

d'enseignement actuel et la succession des évaluations favorisent-ils les lents et subtils processus d'apprentissage ? Quelle est dorénavant la culture véhiculée par l'école ?

L'école primaire s'inscrit de moins en moins dans les priorités de l'éducation. Or c'est à ce niveau que germent les inégalités génératrices d'échecs, de troubles et de violences. Il lui appartient de retrouver un rôle spécifique et une nouvelle légitimité.

A partir de ces questions et de ces constats, le dernier numéro de la *Revue internationale d'éducation de Sèvres* présente les stratégies déployées et les réponses apportées

dans les six pays observés : l'Allemagne, le Cameroun, l'Espagne, la Finlande, la France, les Pays-Bas. ■



Agenda

■ Stage d'habilitation des correcteurs et des examinateurs DELF des centres de langue française les 3 et 4 mai 2006 en partenariat avec l'association de directeurs de centres universitaires d'études françaises pour étudiants étrangers (ADCUEFE).

■ Séminaire international *Main à la pâte*, projet Pollen, du 13 au 16 mai 2006.

■ Séminaire international « L'évaluation au service de la qualité en éducation : pratiques et enjeux » du 27 mai au 3 juin 2006.

■ Rencontre franco-allemande de journalistes en éducation du 31 mai au 3 juin à Paris et à Berlin.

■ Séminaire franco-chinois sur les enseignements techniques et professionnels supérieurs courts du 10 au 17 juin 2006.

■ Conférence internationale « Qualité et évaluation dans l'enseignement supérieur » du 18 au 20 juin 2006 en partenariat avec la Banque mondiale, l'UNESCO, l'OCDE et les ministères français de l'Éducation et des Affaires étrangères.